

## 疫情中的求学路

在 2021 年我有幸获得了出国交流学习的机会，虽然疫情期间我们仅能通过线上形式完成学习，但幸运地是我来到了俄罗斯，能够切身处在俄语环境中、了解真真切切的俄罗斯文化。

线上课程依旧可以感受到老师的严格要求：从发音到语法，从词汇理解到地道口语表达，老师为我们耐心的纠正了那些非母语者不可避免的错误，一步一步地让我们对俄语有了更深刻的理解。





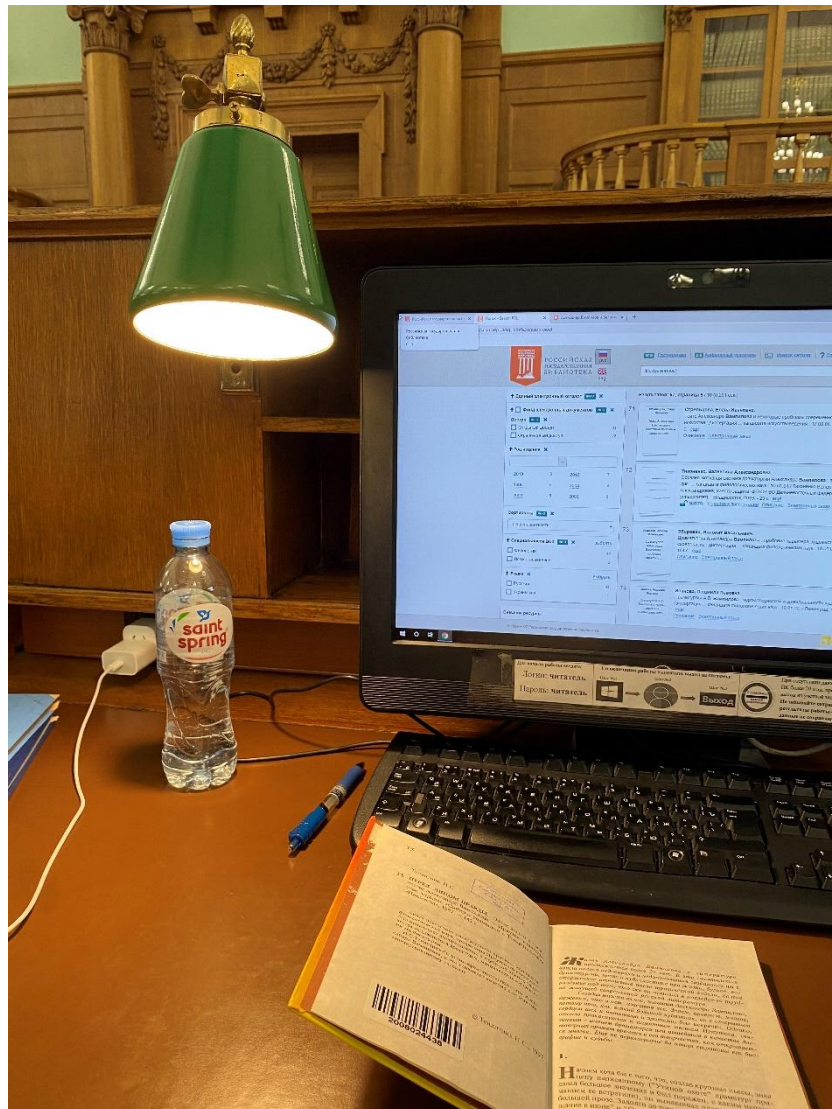
除了课上学习，在俄罗斯生活期间，我们在与人交流中慢慢锻炼自己的口语能力，真切感受俄罗斯人民的性格。我们还在谢肉节时邀请了老师来家里做客，一起制作薄饼、聊天。



此外我们还前往了向往已久的特列季亚科夫画廊、瓦西里升天大教堂、红场、高尔基公园等地。我们看到了从前只在书中了解到的一幅幅画，直面感受了这些画作中的宏伟与神圣，这种扑面而来的感受让曾经书上呆板的文字都活了过来；

我们看到了教堂中一幅幅的圣像壁画，和俄罗斯游客一起，屏住呼吸地感受历史带来的肃穆；我们还看到了春节时红场上的欢庆景象，听到了胜利日时不时传来的歌声……

最后，我们还前往了列宁图书馆，阅览俄罗斯文献，为回国后撰写论文做好准备。在一步步略显繁琐、不够现代化的步骤后，拿到那一本本仿佛带着文化厚重感的书籍，整个人仿佛都平和下来，彻底沉浸在了图书馆的学习氛围中。







总的来说，此次出国学习的机会让我对俄语有了更深的感情，也对运用俄语有了更大的勇气和把握。

作者：杨丹（俄罗斯东欧中亚学院）

## 文化交融——阪大留学体验记

2021 年春我通过考试，有幸获得于 2021 年秋至 2022 秋留学大阪大学的宝贵机会。新学期满怀对于留学日本的期待，但由于当下正值疫情流行时期，日本的入境政策也频繁发生变化，在焦急不安的等待中，我终于在 3 月初来到了日本。

### 一、樱花时节，感受“花见”魅力

3 月初来日本，正值樱花盛开之时，我也到各地观赏了颇具特色的樱花美景。3 月 20 日，和两位同学相约来到大阪城赏早樱，刚到大阪公园时，映入眼帘的是两颗盛开的樱花树，樱花点缀着蓝天白云，树下两只可爱的小猫享受着午后悠闲的时光，美好和谐的画面让人神往。阳光正好，又逢日本的国家法定假日，大阪城公园随处可见带着孩子来赏樱花的家长，异常热闹。可惜的是，大概是由于樱花种类的不同，不像门口两颗盛开的樱花树，大阪公园里面的樱花树大多都还是花蕾的状态。



大阪城公园内部呈花蕾状态的樱花  
树



### 大阪城公园门口樱花树下的小猫

4月赶着春假的尾巴，来到了奈良著名的赏樱圣地吉野山和京都的清水寺附近观赏樱花。4月5日这天来到京都的清水寺附近，春天樱花盛开，清水寺内的古建筑在烂漫樱花的映衬下别有一番风情。春假的最后一天，和同行的伙伴慕名来到奈良的吉野山，山脚下的樱花树沐浴在阳光中泛着淡粉色，一阵微风吹过，樱花花瓣纷纷落下，“樱吹雪”的场景仿若梦境一般。



### 清水寺内的樱花树

### 吉野山脚下的樱花树

赏樱，是日本春季的盛事。在短暂时间里樱花从满开到凋落，虽短暂但美好，让人感叹赏樱的来之不易。今年因疫情，在樱花树下聚餐交谈的场景有所减少，但各大赏樱圣地慕名而来的游客仍络绎不绝，我也有幸赶上了樱花时节，体会樱花生命的美好易逝，感受日本国民的樱花情结。

## 二、异文化交流，多角度观察世界

我属于阪大日语日本文化研究中心的留学生，可以在中心开设的课程中选择感兴趣的课程修读，虽是来日本留学，但意外的是设置的课程中并未看到日本学生的身影，参与课程的都是日语相关专业的外国同学。在留学情况说明会上得知这个消息，内心觉得暗暗可惜，若课堂上没有日本同学，大概会少了许多深入了解日本文化的机会吧。略带忐忑不安的心情，我开始了在阪大的学习生活。

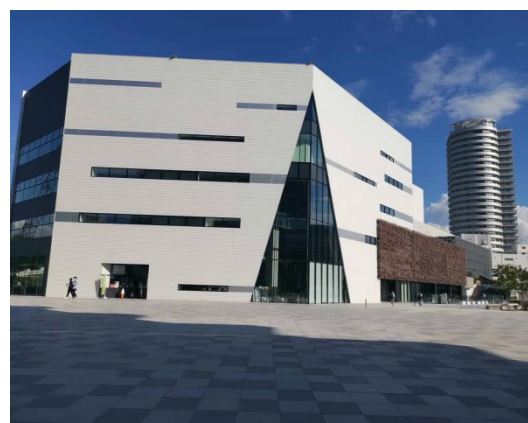
在上课的过程中，我意识到我的担忧是完全没有必要的。来到阪大的留学生大多对日本文化持有极大的兴趣，使用日语交流的水平也相当高。在课程交流过程中，在日本老师的引导下，我们一起讨论日本以及各国取名的传统和禁忌，共

同了解日本外籍人士劳动者目前的就业现状，探讨日本性别问题的历史和现状，分享讨论日本和国际社会上发生的新闻……和其它了解日本文化同学共同探讨日本社会现状，思维的碰撞让我们产生更多新的想法。

不仅仅是日本文化，我还通过日语这个语言媒介初步了解其它国家的社会情况。在和印度的同学交谈中，我第一次知道原来印度也有偏东亚长相的人群。在和越南同学闲聊时，我了解到越南目前的流行语有一部分来自于中国，且原有的发音并未发生改变，不禁感到一丝亲切，能够在异国他乡感受到中国文化的魅力，属实是意外之喜。



于万博纪念公园举办的宿舍交流会  
书馆



箕面校区外国语学部图

### 三、深度体验，邂逅日本文化

在春假期间，大阪相关负责老师组织了一场相扑观摩会，日本文化常识考题中常出现的“国技”——相扑吸引了我的注意，于是我迫不及待报名了活动。日本的相扑比赛每年都要举行6次，分为一月场、三月场、五月场、七月场、九月场和十一月场，我们参加的就是于大阪举行的三月场。实际来到会场，深切感受到了日本民众对于相扑这项传统运动的喜爱。横纲（相扑运动员的最高级称号）、行司（相扑裁判员）这些教科书上的专有名词仿佛都变得立体起来，鲜活地呈现在眼前。在观战的过程中，我体会到了以小体型战胜大体型的反转乐趣，看到了横纲输给低等级选手的遗憾场面，甚至还看到有外国的相扑手来到大阪参赛，让人不禁感叹日本对于相扑运动的重视。

从热闹传统文化体验活动中脱离出来，我在留学的过程中，也体会到了日

本安静内敛的一面。和同学在校区附近散步时，偶尔发现找到一家名为“喜味”的和食店，这家店不像其它餐饮店那样将招牌高高挂在店头，门口的装饰也较为陈旧，我怀着一丝好奇的心情走进了这家店铺。店面不大，昏黄的灯光平添了一丝温情，店主认出我们是第一次到访这里，告知我们这家店没有菜单，而是需要客人提出想吃什么，店家再根据现有材料制作。听到这，在惊讶之余让我不禁想起电视剧孤独美食家的场景，隐约记得主人公也到访过类似的和食店，于是决定在这家店用餐。或许是因为下雨的缘故，店内只有我们一桌客人，我们带着疑惑和不解主动和店主攀谈起来，从店主的介绍中了解到这家店已经经营了 25 年，最开始有客人进店但是没有吃到想吃的食物，他当时觉得很抱歉，所以改成了现在的无菜单经营模式，我们也和店主分享了留学日本的经过……坐落城市一角的和食店，有一种脱离现代的悠闲，让我体会到了另一面的日本。



观摩活动的集体纪念照



偶然遇见的和食店



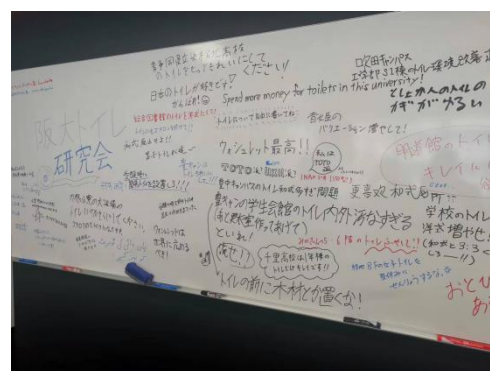
和食店内部



提笔至此，又回想起初来日本的心情，看到崭新笈面校园的激动憧憬，看到樱花随风飘落的惊叹，仍然历历在目。有幸能在中国邦交正常化 50 周年来到阪大求学，在这段留学时光里，我感受到了日本文化的内涵，接触到了来自不同国家文化的日语学习者对日本文化的感受，更加意识到了文化交流的意义所在。只有了解对方国家的文化，才能真正搭建友好交流的桥梁，实现心与心交流。



阪大夏日祭印尼语学生的摊位



阪大夏日祭社团展览的白板

作者：郭倩钰（日本文化经济学院）

## 拜村那些事儿

距离从德国归来已有半年时间了，但那些人、那些事、那段时光，时至今日却依旧让我心潮澎湃，难以忘怀。

### 出发——最后一刻的惊险

2019年，我有幸从上外德语系的校内选拔中脱颖而出，获得国家留基委资助前往德国拜罗伊特大学交换一学期的机会。但由于递交签证时间偏晚的缘故，再加上恰逢国庆长假，眼看着同行的同学都已拿到签证买好了机票，而我却只能在家中一遍又一遍地查询着那一串快递单号。

终于，在德国大学注册报到的截止日期前两天，我查询到了我的护照已经被寄出的单号信息。下午四点，我拿到了我的护照；五点，买好了飞往德国的机票；七点，整理好行李出发前往机场；零点，登上了飞往法兰克福的飞机。最后，我得以顺利地最后一刻完成了大学注册报到及选课等事宜。

可能是因为经历了这样一次与时间赛跑的体验，让我更加珍惜在德国交换的这半年时间，也让我有更坦然的心态面对之后的一切挑战。

### 社交——多元文化的碰撞

我在德国拜罗伊特大学所学的专业是“跨文化日耳曼语言文学”，学生除了德国本地的学生之外，也有一些来自世界各个国家的留学生在此学习。正因为如此，我有机会接触和了解不同国家的留学生以及他们的文化习惯。

我的合租舍友是一个德国当地人，他身上的很多习惯都非常符合德国人的特征：冰箱了放满了他的啤酒，不爱撑伞，喜欢去派对，喜欢徒步，晚饭只吃面包加奶酪配啤酒。和我同专业的有一位来自叙利亚的小哥，以难民的身份来到德国求学。本来在自己国家攻读经济学的他，来到德国却因为身份的限制不得不更换专业重新学习。在和他相处的过程中，我逐渐发现他和我印象中的难民形象完全不同：和我一起讨论学习内容，关心中国的疫情情况，一边上学一边辛苦在餐厅打工挣钱寄给仍在叙利亚生活的父亲，还开车带我兜风。得益于他身上的那些良好品质，我逐渐摒弃了我以往那些对于难民的偏见。

### 学习——迎难而上的快乐

在德国我一共修读了五门课程，令我印象尤其深刻的是一门研讨课和一门专业大课。研讨课的主要特点是上课人数较少，该门课程只有十人左右，但任务却

一点也不轻松。每节课的课前需要预习阅读大量的德语文献，这样才能在上课的时候跟上老师的节奏并且和其它同学进行有效率的交流和讨论。在课堂上，我们需要轮流做课堂记录，记录课堂上老师讲过的内容以及同学讨论的成果，供其它同学复习参考。同时，由于上课需要用德语与其它德国同学和老师就专业的语言学问题进行讨论，对于我们的语言水平也是一个不小的挑战。

而在专业大课上，课程内容的难度就更上一个层次了。每节课教授一个半小时不间断的讲述，往往会让人抓不住重点，甚至会因为有许多不理解的内容而昏昏欲睡。但在逐渐适应了教授的上课节奏之后，通过上课时不间断地记笔记和投入大量时间的课后复习，我也渐渐地能够在课堂上听懂大部分的内容。

可喜的是，最后我这两门课都超越了那些德国同学获得了第一名的好成绩。这也证明，只要坚持努力，语言上的劣势并不会成为阻碍我前进的原因。

### **汉服——传播文化的载体**

在德国交换的课余时间，我加入了拜罗伊特汉文化交流协会并参加了许多推广汉文化的活动。作为一名交换生，我认为我们的身上也肩负着传播中国文化的使命。在新年前夕，我和其它中国学生一起身着汉服前往拜仁州的第二大城市纽伦堡拍摄拜年视频，引来大批的德国人围观合影。而我们手中挥舞的小国旗也都无声地告诉着前来参观圣诞市场的游客们，这是来自中国的汉民族服饰。每当有德国人将我们的服饰误以为是日本的和服时，我们都会上前介绍我们的服饰并告诉他们我们来自中国，汉服细腻精致的做工往往会引来德国人的阵阵赞叹。

在今年二月时，我们在拜罗伊特市中心最大的综合性商业中心的中央舞台举办了一场汉服专场秀，我有幸担任了这一活动的主持人。多次的排练，数次修改德语主持稿，对于演出用的汉服精挑细选——我们为这个小城市带来了久违的热闹，整个商场挤满了前来围观和拍照的当地居民。演出结束后，商场的负责人非常感激地和我说：“真的是非常感谢你们，这里已经很久没有这么热闹过了，谢谢你们给我们奉献这样一场精彩的演出。”

在我们的努力下，有很多当地的德国人都对汉服和汉文化产生了浓厚的兴趣。能够为传播中国文化做出一点贡献，在异国的一个小城市里传递着来自中国的声音，在我看来也是我此次交换的最重要的目的之一吧。



## 疫情——重回祖国的怀抱

今年年初，全世界范围爆发了新冠疫情，德国也在短时间内增加了大量的感染人数。本来准备在期末考试结束后在欧洲旅行的我也被迫取消了所有的旅行计划，在宿舍宅着等待回国。而在新冠病毒爆发的初期，部分德国当地的民众对于我们这些来自中国的人产生了严重的敌意；与此同时，我们却一直收到着来自祖国的各种温暖。学校的辅导员一直关心我们的情况，大使馆也在组织学联给中国留学生发放健康包。

当我最后在签证到期前一天登上飞往上海的飞机时，给我测量体温的空姐对我说的一句：欢迎回家！让我顿时视线模糊了，而我却因为带着口罩和护目镜无法擦拭留下的眼泪。看到自己国家的疫情已经基本控制住但各项防疫工作却仍然严格地贯彻执行时，不禁深深感叹一句：祖国真好！

回首这半年的留学经历，带给我的收获不仅局限于课堂上专业素养的提升，更多的是思想观念上的改变。未来仍继续前往德国读研的我，一定会将这半年的经验牢记于心，在未来留学的日子里继续讲好中国故事，传递中国声音。

作者：丁卓（德语系）

## 金色海岸 难忘长滩

2019 年 7 月，11 名英华学子在两位英院教师的带领下，共赴美国加州州立大学长滩分校（California State University, Long Beach）参加“国际大学生领导力”暑期交流项目。作为翻译专业的大二学生，我有幸成为其中的一员。



照片一 2019 年 7 月 5 日上海浦东国际机场出发合影

从梅雨纷纷的魔都上海出发，经过 13 小时的航程，跨越浩瀚无边的太平洋，我们一行人终于来到了被称为“天使之城”的洛杉矶。时值晚上八点，夜的帷幕迟迟不落，海风吹来阵阵清凉。

尽管临行前还有些许惴惴不安，不知道短时间内，自己能取得怎样的学习收获，也不知道能否适应美式教学和课堂模式，更不知道作为华人，是否会被贴上标签、另眼相待，但游学期间的所见、所闻、所感着实告诉我，当初的这些顾虑不过是杞人忧天罢了。这是一场让我在英语学习上收获满满的游学之旅，也是一场给我带来思想冲击和行为转变的成长之旅。

## 一、思想冲击

不必说我在课堂上学到了怎样才能成为一名出色的领导者，也不必说浸泡在英语环境中让我的听说水平产生多少提高，单是校园里的独特建筑与其背后的故事，就已经对我产生极大的思想冲击了。

说起校园里独具创意的建筑，其实他们几乎都来自优秀的毕业设计。比如高高的空心雕塑，里面放置着播音设备。又比如花瓣形金属材质的雕塑，行人置身其中可以就感受回声的美妙。还有的毕业生为母校提供了实用性极高的设计，比如根据地势落差设计出的水力发电设施，不仅帮助学校节省大量资金，也丰富了电力资源，在利用地理优势的基础上为保护环境做出了贡献。

从前，我总认为，毕业论文、毕业设计这样的“作业”只和学生本人有关，一旦毕业，这些“作业”就不再拥有任何价值，但加州州立大学长滩分校让我完全改变了这一想法，它将毕业生设计的作品转化为校内建筑或校园文化的一部分，既在很大程度上激发学生的创作热情，提升学术水平，积淀校园文化为同学们提供科研成果转化的平台，又可以增强学生对学校的归属感、认同感和荣誉感。





照片二 2019 年 7 月 8 日 California State University (Long Beach)

### 水力发电设施

漫步校园，学校的口号——“GO BEACH（长滩加油！）”，随处可见。它简短有力，轻松活泼，充满朝气，短短几天，便像一块烙印，令人印象深刻。屹立在校内交通枢纽处的巨大雕塑，琳琅满目的校园文创周边产品，教室挂钟的钟盘上，自动贩卖机里矿泉水的瓶身，亦或是长椅上，井盖上，都印有学校的口号。这些大小小小、随处可见的口号，无时无刻不充当着校园文化的传播者。在校园的各个角落，只要细心观察，都可以看到带有“GO BEACH”的建筑或产品，它们让我明白了树立强大的校园文化意识，不需要太多花里胡哨的周边，更不需要歇斯底里的宣传，而应该以这种润物无声的方式影响着行走在校园里的人。



照片三 2019 年 7 月 8 日 California State University (Long Beach) 参观校园

## 二、行为转变

无论是在餐厅里天天见面的服务员，还是在上学路上偶遇的行人；无论是在凉风习习的清晨，还是在阳光灿烂的傍晚，在美国，在长滩，人们总会相互打招呼，给素不相识的人带去点点温情。也许会有人反驳，认为这只是一种异域文化，与人情冷暖无关。但在我看来，这就好像《Public Speaking》课程的 San Bolkan 教授所说，一旦你习惯了用关心他人的语气说话，就会慢慢学会用关心他人的方式思考，最终真正成为富有感情、心存博爱之人。

尽管国内目前还没有普遍形成这样的社会文化，但我已经养成了和身边的同学、老师、家人，甚至是和经常碰面的店员打招呼的习惯。就在这一声声简单的问候中，我感到自己的心态变得更加阳光，不会为琐事焦躁不安、怨天尤人。

另一方面，教授也在课堂上教给了我们演讲的要领：一是要“演（act）”，二是要“讲（speak）”。“演”指的是说话人要注重与听众进行互动，不能自



说自话。如何才能与观众积极互动呢？首先要缩短与观众的距离，不要躲在讲台后部，其次要做出亲切自然的微笑和眼神交流。在课堂上，教授安排同学们随机两两组合，多次进行十秒对视来练习微笑和眼神交流，在实践中切实感受与听众互动的场景。至于如何才能出色地完成“讲”的任务，教授则通过单词串记的方法，告诉我们讲稿的主体内容应该根据“MEAT原则”来安排，即要点（main point）、证据（evidence）、分析（analysis）和过渡（transition）。有了科学的理论指导，我在回国后的几次演讲准备中，都发现自己比以往更加高效。更何况教授的方法论十分容易给人留下深刻印象，因此，我仅通过两三次尝试就熟练掌握了这种方法，并将其内化为自己的思路。



照片四 2019年7月19日 Presentation Skills & Business Communication  
练习微笑和眼神交流

### 三、游学之我见

在加州州立大学长滩分校为期三周的学习中，令我颇有感触的一点是，与国内的高校相比，美国的高校更加注重培养学生自主学习和批判思考的能力。与

国内的填鸭式教学罗列知识点不同，美式课堂更倾向于小组讨论。教师往往会在课前布置阅读材料或者直接在课堂上领读材料，然后要求学生就该材料进行讨论，并引导学生在小组讨论中交换观点，深入思考，在此基础上才会引入自己的研究理论供学生参考。

绝大多数美国教师都非常欢迎学生对自己的观点提出质疑或反驳。在这样的课堂里，学生不再只是观众或听众，而是和教师的角色“平起平坐”，甚至超越后者的“表演者”。同学们能在交流、展示，甚至是辩论的过程中，提升自主学习和解决问题的能力。这样理性、包容、多元的教学氛围，不仅让学生深入了解社会多样性，也能促进学术界建立更加公允的知识体系。

走进美式课堂的我，切实感受到了中西方思维的差异和思想的碰撞。作为希望提升国际视野的英华学子，我深知，文化没有优劣之分，存在即合理。身处异乡，游学之人要在注重体验文化的差异，提高语言能力的同时，提升内在修养。教授们的敬业与热情也给我们留下了难忘的印象，他们鼓励参与的教学模式让我们在课堂上更加勇于发言。

路漫漫其修远兮，吾将上下而求索。游学加州，享受金色的阳光和海岸，心中更是满载而归。我必将珍藏这一段经历，带着思考与收获砥砺前行。

作者：张世嘉（英语学院）